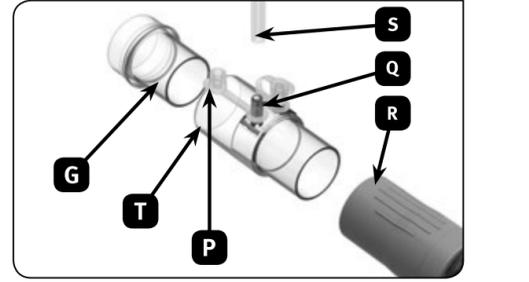


# Oxygen/Pressure Port Connector

## User Instructions



English	Dansk (Danish)
Français (French)	Русский (Russian)
Español (Spanish)	Türkçe (Turkish)
Deutsch (German)	Ελληνικά (Greek)
Nederlands (Dutch)	العربية (Arabic)
Italiano (Italian)	简体中文版 (Simplified Chinese)
Português (Portuguese)	繁體中文版 (Traditional Chinese)
Svenska (Swedish)	한국어 (Korean)
Suomi (Finnish)	日本語 (Japanese)
Norsk (Norwegian)	Bahasa Malaysia (Malaysian)

REF 185047033 REV E 2019-04 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited



# Oxygen/Pressure Port Connector

## User Instructions

The Oxygen/Pressure Port Connector is intended for Single Patient Adult Use. To be used with Fisher & Paykel Healthcare CPAP/Bilevel Masks.  
**If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector is available (REF 900HC452).**

### Assembling your Oxygen/Pressure Port Connector

- Connect the large end of the Connector (**T**) to the Swivel (**G**) on the mask and the small end of the Connector to the main breathing tube (**R**).
- Open the Port Cap(s) (**P**) and place the Pressure and/or Oxygen Tube (**S**) firmly over the Port(s) (**Q**).  
(The two ports are identical; either port may be used for oxygen or pressure measurement. Only remove the Port Cap from ports that are being used.)
- Note: At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient's breathing pattern, mask selection, and the leak rate.
- Warning: If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating.  
Explanation of Warning: When the CPAP/Bi-Level device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the CPAP/Bi-Level machine enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
- Warning: Do not smoke while using or in the vicinity of someone using oxygen with this mask.
- Warning: Do not use Polyvinyl Chloride (PVC) pressure and/or oxygen tubing. Use silicone tubing instead.
- Keep ignition Warning: Contact with PVC can cause premature cracking of parts.
- Keep ignition sources (e.g. e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this connector.
- Do not store the mask in direct sunlight.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the connector if there is an allergic reaction to any part of the connector. Consult your physician if this occurs.

- ### CAUTIONS
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.
  - California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65:  
**Warning:** This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: [www.fhcare.com/prop65](http://www.fhcare.com/prop65).

### Operating Instructions

- Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).

- ### Cleaning Your Connector at Home
- After each use:
- Wash your connector including the Port Cap(s) (**P**) in soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for more than 10 minutes.
  - Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residues are removed.
  - Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.

### When Using the Connector in the Hospital

Each Oxygen/Pressure Port Connector should be used on one patient only (Single Patient Adult Use only). Clean the connector as directed in the 'Cleaning Your Connector at Home' section.

- ### CAUTIONS
- Do not clean the connector with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
  - Do not clean the Oxygen/Pressure Port Connector in a dishwasher.
  - This Oxygen/Pressure Port Connector should only be used with approved CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly. The exhaust holes associated with the mask should never be blocked.

# Raccord d'oxygène/de pression

## Instructions d'utilisation

Le raccord d'oxygène/de pression est destiné à une utilisation sur un patient adulte unique. À utiliser avec les masques de PPC/VNPD Fisher & Paykel Healthcare.

**Un raccord d'oxygène/de pression est disponible (REF 900HC452), le cas échéant, pour les mesures de pression et/ou l'enrichissement en oxygène.**

### Assemblage du raccord d'oxygène/de pression

- Raccorder l'extrémité de grand diamètre du raccord (**T**) à la rotule (**G**) du masque et l'extrémité de petit diamètre du raccord au circuit respiratoire principal (**R**).
- Retirer le(s) capuchon(s) des raccords (**P**) et raccorder les tuyaux de pression et/ou d'oxygène (**S**) fermement sur les raccords (**Q**).  
(Les deux ports sont identiques ; l'un ou l'autre peut être utilisé pour la mesure d'oxygène ou de pression. Retirer uniquement les capuchons des raccords qui sont utilisés.)
- Remarque : Avec un débit fixe d'enrichissement en oxygène, la concentration d'oxygène inspirée varie variable en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque choisi et du débit de fuite.
- Avvertissement : Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC/VNPD, couper le débit d'oxygène lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement.  
Explication de l'avertissement : Lorsque l'appareil de PPC/VNPD n'est pas en fonctionnement et que le débit d'oxygène reste en marche, l'oxygène fourni dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC/VNPD. L'accumulation d'oxygène dans le boîtier de l'appareil de PPC/VNPD peut présenter un risque d'incendie.
- Avvertissement : Ne pas fumer pendant l'utilisation d'oxygène avec ce masque ni à proximité d'une personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.  
Explication de l'avertissement : Le contact de l'oxygène avec de l'oxygène en PVC (polychlorure de vinyle). Utilisez plutôt un circuit en silicone.  
Explication de l'avertissement : Les raccords peuvent se craquelier prématurément au contact du PVC.
- Maintenez les sources d'embranchement (une personne qui fume, par exemple) éloignées de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce raccord.
- Ne pas conserver le masque sous la lumière directe du soleil.
- Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
- Interrompre l'utilisation du raccord en cas de réaction allergique à l'un de ses composants. Dans ce cas, consultez un médecin.

- ### PRECAUTIONS
- La loi fédérale américaine n'autorise la vente de cet appareil que sur ordonnance médicale ou directement par un médecin.

### Mode d'emploi

- Rechercher tout signe de dommage. S'il existe une quelconque détérioration visible (par exemple, fissures, déchirures, etc.), ne pas utiliser et se procurer une ou des pièces de rechange.

- ### Nettoyage du raccord à domicile
- Après chaque utilisation :
- Laver le raccord, capuchon(s) (**P**) compris, dans de l'eau tiède savonneuse. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
  - Rincer abondamment à l'eau claire en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
  - Laisser sécher tous les composants à l'abri de la lumière directe du soleil avant de les rassembler.

### Utilisation du raccord en milieu hospitalier

Chaque raccord d'oxygène/de pression doit être utilisé sur un patient unique (Utilisation sur un patient adulte unique seulement). Nettoyer le raccord comme indiqué à la rubrique « Nettoyage du raccord à domicile ».

- ### PRECAUTIONS
- Ne pas nettoyer le raccord avec des produits contenant de l'alcool, des agents antibactériens, des antiseptiques, de l'eau de Javel, du chlorure ou des produits hydratants.
  - Ne pas nettoyer le raccord d'oxygène/de pression au lave-vaisselle.
  - Le raccord d'oxygène/de pression ne doit être utilisé qu'avec des appareils de PPC ou de VNPD homologués recommandés par le médecin ou l'inhalothérapeute. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil de PPC ou VNPD est allumé et fonctionne correctement. Ne jamais boucher les orifices de fuite du masque.

# Conector del puerto de oxígeno/presión

## Instrucciones de uso

El conector del puerto de oxígeno/presión debe utilizarse exclusivamente con adultos. Asimismo, debe emplearse con las máscaras CPAP/BIPAP de Fisher & Paykel Healthcare.

**Si es necesario llevar a cabo más mediciones de presión u oxígeno, a su disposición se encuentra un conector del puerto de oxígeno/presión (ref. 900HC452).**

### Montaje del conector del puerto de oxígeno/presión

- Conecte el extremo grande del conector (**T**) a la pieza giratoria (**G**) de la máscara y el extremo pequeño del conector al tubo respiratorio principal (**R**).
- Abra las tapas del puerto (**P**) y encaje con fuerza el tubo de oxígeno o presión (**S**) en los puertos (**Q**).  
(Ambos puertos son idénticos, cualquiera de ellos se puede utilizar para medir la presión o el oxígeno. Retire únicamente la tapa de los puertos que se van a utilizar.)
- Nota: con una tasa fija de flujo de oxígeno complementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo de los parámetros de presión establecidos, el patrón respiratorio del paciente, la máscara seleccionada y la de mate de fugas.
- Advertencia: Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BIPAP, hay que interrumpir el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando.
- Explicación de la advertencia: cuando el dispositivo CPAP/BIPAP no se encuentra en funcionamiento y está abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno que pasa por el tubo del ventilador puede acumularse dentro del receptáculo del equipo CPAP/BIPAP. El oxígeno acumulado en el equipo CPAP/BIPAP puede originar un incendio.
- Advertencia: no fume cuando utilice o se encuentre cerca de un paciente que recibe oxígeno a través de esta máscara.
- Advertencia: no use tubos de presión o de oxígeno fabricados con cloruro de polivinilo (PVC). Utilice tubos de silicón.
- Explicación de la advertencia: el contacto con el PVC puede causar fisuras prematuras en los puertos.
- Mantenga cualquier fuente de ignición (por ejemplo, un cigarrillo) alejada de todos aquellos pacientes que utilizan oxígeno con este conector.
- No guardes la máscara en un lugar donde quede expuesta directamente a la luz del sol.
- Deje de usar la máscara si siente molestias o advierte irritaciones y consulte a su médico.
- Deje de usar el conector si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de sus componentes. En tal caso, consulte a su médico.

- ### PRECAUCIONES
- La Ley Federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a un facultativo o por orden facultativa.

### Instrucciones de funcionamiento

- Compruebe que no presenta ningún tipo de daño. Si se apreciara algún deterioro (agrietamiento, desgarras, etc.), no use el conector y busque piezas de repuesto.

- ### Limpieza del conector en casa
- Después de cada uso:
- Lave el conector — y no se olvide de las tapas de los puertos (**P**) — en agua tibia con jabón. No lo mantenga dentro del agua durante más de 10 minutos.
  - Enjuáguelo bien con agua y asegúrese de que se eliminen todos los residuos de jabón.
  - Antes de volver a montarlo, deje secar todas las piezas fuera del alcance de la luz solar directa.
  - llassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

### Cuándo utilizar el conector en el hospital

Cada conector del puerto de oxígeno/presión se deberá utilizar en un solo paciente (uso en un solo paciente adulto únicamente). Limpie el conector del modo indicado en la sección «Limpieza del conector en casa».

- ### PRECAUCIONES
- No lave el conector con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisepticos, lejías, cloro ni humectantes.
  - No lave el conector del puerto de oxígeno/presión en el lavavajillas.
  - Este conector del puerto de oxígeno/presión solo debe usarse junto con el equipo CPAP o BIPAP autorizado que le recomienda su médico o fisioterapeuta respiratorio. La máscara debe emplearse solo cuando el equipo CPAP o BIPAP este encendido y funcionando correctamente. Los orificios de escape de la máscara no deben estar nunca obstruidos.

# Sauerstoff-/Druckmessadapter

## Gebrauchsanleitung

Der Sauerstoff-/Druckmessadapter ist für die Verwendung durch einen einzelnen erwachsenen Patienten bestimmt. Zur gemeinsamen Verwendung mit den CPAP-/Bi-Level-Masken von Fisher & Paykel Healthcare.

**Wenn Druckwertmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff erforderlich sind, ist ein Adapter für Sauerstoff- und Druckmessungen erhältlich (REF 900HC452).**

### Zusammensetzen Ihres Sauerstoff-/Druckmessadapters

- Schließen Sie das große Ende des Anschlussschlechs (**T**) an Drehgelenk (**G**) an der Maske und das kleine Ende am Hauptatemluftschlauch (**R**) an.
- Öffnen Sie die Portkappe(n) (**P**) und stecken Sie den Druck- bzw. Sauerstoffschlauch (**S**) fest auf den/die Port(s) (**Q**).  
(Die beiden Ports sind identisch und können beide für Sauerstoffgabe oder Druckmessungen verwendet werden. Nehmen Sie nur die Kappe von dem Port ab, den Sie verwenden.)
- Hinweis: Bei einer fest eingestellten Flussrate von zusätzlichem Sauerstoff ist die eingatmete Sauerstoffkonzentration von den Druckeinstellungen, Atmungsmustern des Patienten, Maskenwahl und eventuellen Leckagen abhängig.
- Warnhinweis: Wenn Sauerstoff mit einem CPAP-/Bi-Level-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuwählen, wenn das CPAP-/Bi-Level-Gerät nicht in Betrieb ist. Erläuterung des Warnhinweises: Wenn das CPAP-/Bi-Level Gerät nicht im Betrieb ist und der Sauerstofffluss angeschaltet bleibt, dann kann sich der an die Schläuche des Beatmungsgeräts abgegebene Sauerstoff im Gehäuse des CPAP-/Bi-Level-Geräts ansammeln. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gehäuse des CPAP-/Bi-Level-Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Hinweis: Bei der Benutzung von Sauerstoff oder in der Nähe eines Patienten, der Sauerstoff mit dieser Maske benutzt, darf nicht geraucht werden.
- Warnhinweis: Druck- und/oder Sauerstoffschläuche dürfen nicht aus Polyvinylchlorid (PVC) bestehen. Es sind stets Silikonschläuche zu verwenden. Erläuterung des Warnhinweises: Kontakt mit PVC kann zu vorzeitigen Rissen der Ports führen.
- Zündquellen (z. B. beim Rauchen) von Personen fernhalten, die mit diesem Adapter Sauerstoff verwenden.
- Die Maske darf nicht bei direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.
- Unterbrechen Sie die Benutzung der Maske, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten, und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Unterbrechen Sie die Benutzung des Adapters, wenn eine allergische Reaktion auf irgendein Teil davon auftritt. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.

- ### VORSICHTSWEISE
- Nach US-amerikanschem Recht darf dieses Produkt nur an Ärzte bzw. auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

### Betriebsanleitung

- Untersuchen Sie das Produkt auf Beschädigungen. Verwenden Sie es nicht, wenn es Verschleißerscheinungen oder Schäden (brüchige Stellen, Risse usw.) aufweist, sondern tauschen Sie es gegen ein neues aus.

- ### Reinigungsanweisungen für zu Hause
- Después de cada uso:
- Lave el conector — y no se olvide de las tapas de los puertos (**P**) — en agua tibia con jabón. No lo mantenga dentro del agua durante más de 10 minutos.
  - Enjuáguelo bien con agua y asegúrese de que se eliminen todos los residuos de jabón.
  - Antes de volver a montarlo, deje secar todas las piezas fuera del alcance de la luz solar directa.
  - Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

### Bij gebruik van de conector in het ziekenhuis

De zuurstof-/drukpoortconnector is voor eenmalig gebruik per patiënt. Reinig de conector zoals beschreven in het hoofdstuk 'Uw conector thuis reinigen'.

- ### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN
- Reinig de connector niet met producten die alcohol, antibacteriële of antiseptische middelen, bleemiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevatten.
  - Verwijder de zuurstof-/drukpooortconnector niet in de vaatwasser.
  - Deze zuurstof-/drukpooortconnector dient uitsluitend te worden gebruikt met goedgekeurde CPAP- of Bi-Level-apparatuur die is aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut. Een masker mag alleen worden gebruikt als het CPAP- of Bi-Level-toestel aan staat en naar behoren werkt. De uiltatopzettingen voor het maskeren mogen nooit worden afgesloten.

# Zuurstof-/drukpooortconnector

## Gebruikersinstructies

De zuurstof-/drukpooortconnector is bestemd voor gebruik door één volwassen patiënt. Te gebruiken met CPAP/Bi-Level-maskers van Fisher & Paykel Healthcare.

**Er is een connector voor de zuurstof-/drukopening verkrijgbaar (REF 900HC452), indien drukmetingen en/of extra zuurstof vereist zijn.**

### De zuurstof-/drukpooortconnector in elkaar zetten

- Sluit het brede uiteinde van de connector (**T**) aan op het draaipunt (**G**) op het masker en het smalle uiteinde van de connector op de beademingsslang (**R**).
- Open de dop (**P**) van een van de drukpoorten en breng de druk- en/of zuurstofslang (**S**) stevig aan over de opening (**Q**).  
(De twee poorten zijn identiek; beide poorten kunnen worden gebruikt voor zuurstof- of drukmeting. Verwijder uitsluitend het dopje van de poort die wordt gebruikt.)
- Opmerking: De concentratie van ingeademde zuurstof kan variëren bij een vaste flowrate van extra zuurstof, afhankelijk van de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het geselecteerde masker en de mate van lekkage.
- Waarschuwing: Als bij het CPAP/Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, dient de zuurstofflow te worden uitgeschakeld als het beademingsstoestel uit staat. Toelichting bij de waarschuwing: Wanneer de CPAP/Bi-Level-apparaat niet in gebruik is en de zuurstof nog aanstaat, kan de aangeleverde zuurstof zich binnen in het CPAP/Bi-Level-apparaat verzamelen. Zuurstof die zich verzamelt in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel creëert brandgevaar.
- Waarschuwing: Niet roken bij gebruik van dit masker of in de nabijheid van iemand die dit masker gebruikt.
- Waarschuwing: Gebruik geen druk- en/of zuurstofslang van polyvinylchloride (PVC). Gebruik in plaats daarvan siliconenslangen. Toelichting bij de waarschuwing: Als het masker in aanraking komt met PVC kunnen er sneller barsjtes rond de poorten ontstaan.
- Houd ontstekingsbronnen (sigaretten etc.) uit de buurt van personen die zuurstof gebruiken met dit masker.
- Bewaar het masker niet in direct zonlicht.
- Stop gebruik van het masker in geval van klachten of irritatie en raadpleeg in dat geval uw zorgverlener.
- Stop het gebruik van de connector als een allergische reactie op een bepaald deel van de connector optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.

- ### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN
- Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van, een arts worden verkocht.

### Gebruiksaanwijzing

- Inspecteer de connector op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barsjtes, scheuren, etc.) de connector niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.

- ### Uw connector thuis reinigen
- Na elk gebruik:
- Was de connector inclusief de dop(pen) (**P**) van de drukpoort in een oplossing van zeep in lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
  - Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
  - Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

Bei Verwendung des Adapters im Krankenhaus  
Jeder Sauerstoff-/Druckmessadapter ist nur bei einem Patienten zu verwenden (nur für den Gebrauch bei einem einzelnen erwachsenen Patienten). Reinigen Sie den Adapter gemäß dem Abschnitt „Reinigungsanweisungen für zu Hause“.

- ### VORSICHTSWEISE
- Der Adapter darf nicht mit Produkten gereinigt werden, die Alkohol, antibakterielle Wirkstoffe, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Befuchungsmittel enthalten.
  - Der Sauerstoff-/Druckmessadapter darf nicht in einer Spülmaschine gereinigt werden.
  - Dieser Sauerstoff-/Druckmessadapter ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder Bi-Level-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. Bi-Level-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Abluftöffnungen der Maske dürfen keinesfalls blockiert sein.

# Connettore per ossigeno/pressione

## Istruzioni per l'uso

Il connettore per ossigeno/pressione monopaziente ed è destinato ad essere utilizzato in paziente adulto. Deve essere utilizzato con le maschere CPAP/Bilevel Fisher & Paykel Healthcare.

**Se si vogliono leggere i valori della pressione e/o fornire ossigeno addizionale, è disponibile un connettore con porte per ossigeno/pressione (rif 900HC452).**

### Montare il connettore per ossigeno/pressione

- Collegare l'estremità grande del connettore (**T**) al giunto rotante (**G**) sulla maschera e l'estremità piccola al tubo respiratorio principale (**R**).
- Aprire il cappuccio di protezione della porta(e) (**P**) ed inserire il tubo della pressione e/o dell'ossigeno (**S**) in modo che sia ben fissato sulla(e) porta(e) (**Q**).  
(Le due porte sono identiche e si possono usare indifferentemente per l'ossigeno o la misurazione della pressione. Rimuovere solo i tappeti delle porte che si intendono utilizzare.)
- Nota: con un flusso di ossigeno supplementare fisso, la concentrazione di ossigeno inalato varierà dipendendo dosi ajustes de pressão, do padrão respiratório do paciente, da máscara selecionada e da taxa de vazamento.
- Advertência: se oxigênio for utilizado com equipamentos de CPAP/Bi-nível, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando esses equipamentos não estiverem em funcionamento.
- Explicação da Advertência: quando o equipamento de CPAP/Bi-nível não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigênio permanecer ligado, o oxigênio enviado ao circuito respiratório pode acumular-se dentro do gabinete do equipamento de CPAP/Bi-nível. Acúmulo de oxigênio dentro do gabinete do CPAP/Bi-nível causa risco de incêndio.
- Advertência: não fume quando estiver utilizando esta máscara ou nas proximidades de pessoas que usam tubos de pressão ou de oxigênio fabricados em PVC. Utilize circuitos de oxigênio adicionais em PVC. Utilize tubos em silicone.
- Spiegazione dell'avvertenza: il contatto con il PVC può causare la rottura prematura delle porte.
- Tenere lontane le fonti infiammabili (quali sigarette) dai pazienti che utilizzano ossigeno con questo connettore.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari.
- Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio o irritazione e consultare il personale sanitario.
- Sospendere l'utilizzo del connettore se si hanno delle reazioni allergiche a qualsiasi parte del connettore stesso. In tal caso consultare il proprio medico.

- ### PRECAUTIONS
- Le leggi federali americane limitano la vendita di questo apparecchio da parte o su ordine di un medico.

### Istruzioni di funzionamento

- Controllare per verificare eventuali danni. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.), non utilize e sollecite a sostituzione da(s) peça(s).

- ### Pulizia del connettore a domicilio
- Dopo ogni utilizzo:
- Lavare il connettore, compresi i cappucci di protezione (**P**), con sapone sciolto in acqua tiepida. Non lasciare a bagno per più di 10 minuti.
  - Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
  - Lasciare asciugare tutte le parti prima del riassetto, lontano dai raggi solari diretti.

Quando si utilizza il connettore in ospedale  
Ciascun connettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato su un solo paziente (esclusivamente su pazienti adulti). Pulire il connettore come indicato nella sezione "Pulizia del connettore a domicilio".

- ### PRECAUCIONES
- No pulire il connettore con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antiseptici, candegina, cloro o idratanti.
  - Non lavare il connettore per ossigeno/pressione in lavastoviglie.
  - Questo connettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato solo con apparecchio CPAP o Bi-Level raccomandati dal proprio medico o specialista. Se l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è acceso e non funziona correttamente, la maschera non deve essere utilizzata. I fori di esalazione associati alla maschera non devono mai essere bloccati.

# Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

## Instruções do Usuário

O Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão deve ser utilizado por um único paciente adulto, com máscaras de CPAP/Bi-nível da Fisher & Paykel Healthcare.

**Caso seja necessária a realização de leitura de pressão e/ou administração de oxigênio adicional, um Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão encontra-se disponível (REF 900HC452).**

### Montagem do Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

- Conecte a extremidade maior do Conector (**T**) ao Engate Giratório (**G**) da máscara e a extremidade menor do Conector ao circuito respiratório (**R**).
- Abra a(s) Tampa(s) da Entrada de Oxigênio/Pressão (**P**) e adapte firmemente o circuito de Pressão e/ou de Oxigênio (**S**) nessas(s) Entrada(s) (**Q**).  
(As duas entradas são idênticas; qualquer uma das entradas pode ser utilizada para a leitura da pressão ou para suplementação de oxigênio. Remova somente a Tampa da entrada que estiver sendo utilizada.)
- Observação: em taxas de fluxo fixo de oxigênio suplementar, a concentração de oxigênio inalado variará dependendo dos ajustes de pressão, do padrão respiratório do paciente, da máscara selecionada e da taxa de vazamento.
- Advertência: se oxigênio for utilizado com equipamentos de CPAP/Bi-nível, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando esses equipamentos não estiverem em funcionamento.
- Explicação da Advertência: quando o equipamento de CPAP/Bi-nível não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigênio permanecer ligado, o oxigênio enviado ao circuito respiratório pode acumular-se dentro do gabinete do equipamento de CPAP/Bi-nível. Acúmulo de oxigênio dentro do gabinete do CPAP/Bi-nível causa risco de incêndio.
- Advertência: não fume quando estiver utilizando esta máscara ou nas proximidades de pessoas que usam tubos de pressão ou de oxigênio fabricados em PVC. Utilize circuitos de oxigênio adicionais em PVC. Utilize tubos em silicone.
- Spiegazione dell'avvertenza: il contatto con il PVC può causare rachadura precoce das delle portas.
- Mantenha as fontes de ignição (por exemplo, cigarros) longe de qualquer paciente que esteja utilizando oxigênio com este conector.
- Não exponha a máscara à luz solar direta.
- Descontinue o uso da máscara caso ocorra desconforto ou irritação e consulte o seu médico.
- Descontinue a utilização do conector caso ocorra reação alérgica a qualquer parte do conector. Consulte o seu médico caso este quadro se apresente.

- ### FÓRSIKTIGHET
- Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller enligt läkarens ordination.

### Bruksanvisning

- Inspektera konnetkoren för skador. Om konnetkoren har synliga skador (sprickor, revor eller dylikt) ska den inte användas utan ska bytas ut.

- ### Limpeza do Conector em Domicílio
- Após cada utilização:
- Lave o conector, inclusive a(s) Tampa(s) da Entrada (**P**), com sabão dissolvido em água morna. Não deixe de molhar por período maior que 10 minutos.
  - Enxágue minuciosamente em água corrente, certificando-se de que todo resíduo de sabão tenha sido removido.
  - Lleftar todos os componentes da máscara secar ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.

Quando usar o Conector no Hospital  
Cada conector de entrada de oxigênio/pressão deve ser utilizado em um único paciente (somente uso individual em paciente adulto). Limpe o conector como indicado na seção "Limpeza do Conector em Domicílio".

- ### PRECAUCIONES
- Não limpe o conector com produtos que contemham álcool, agentes antibacterianos, antissépticos, candegina, cloro ou hidratantes.
  - Não lave o conector de entrada de Oxigênio/Pressão em lavadoras de louça.
  - Este Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão deve ser utilizado apenas com equipamentos de CPAP ou Bi-nível aprovados recomendados pelo seu médico ou terapeuta respiratório. A máscara somente deve ser utilizada com o equipamento de CPAP ou Bi-nível ligado e funcionando adequadamente. A válvula expiratória da máscara nunca deve ser obstruída.

# Happi-/paineliitäntä Käyttöohjeet

Happi-/paineliitäntä on tarkoitettu yhden aikuispotilaan käyttöön. Käytetään Fisher & Paykel Healthcaren CPAP-/bilevel-maskien kanssa.

**Jos halutaan mitata painelukemia ja/tai antaa lisähappia, tarkoitukseen on saatavana happi-/paineliitäntä (tuotekoodi 900HC452).**

### Happi-/paineliitäntän kokoaminen

- Yhdistä liittämätöntä (**T**) paksumpi pää maskin kiertoiliimeen (**G**) ja ohuempi pää varsinaiseen hengityslätkäkuun (**R**).
- Avaa liittännän tulppa/tulpat (**P**) ja kiinnitä paine-/ja/tai happipiletu (**S**) lujaasti liittäen/liittäntöihin (**Q**).  
(Liittäntä on saatamanlaisia, ja kumpaa tahansa voidaan käyttää lisähapen antamiseen tai paineen mittaamiseen. Irrota vain sen liittämän tulppa, jotta alio käytetty.)
- Obst'itud lähtälärsä syryas mit konstanti flödesasthastig kommer koncentrationen av det inhaledade syret att variera, beroende på tryckinställning, patients andningsmönster, vilken mask som används och läckagemått.
- Warning: Om syrgas används med denna CPAP-/Bilvelevel-apparat måste tillförseln stängas av när apparaten inte används.
- Förklaring till varning: När CPAP-/Bilvelevel-laitetta ei käytetä, kun happivirtaus on aukki, hengityslaitteen letkuihin virtaava happi saattaa kerääntyä CPAP-/bilevel-laitteen sisälle. CPAP-/bilevel-laitteen sisälle kerääntyneet happi aiheuttavat tulppalölvön riskin.
- Varoitus: Tupakointi on kiellettyä maskia käytettäessä tai sellaisen henkilöön läheisyydessä, joka käyttää happia maskin kanssa.
- Varoitus: PVC-muovia paine-/ja/tai happipilettuja ei saa käyttää. Sen sijaan on käytettävä silikonilettuja.
- Voietyys: Käsiteltes PVC-muovin kanssa saatetaan aiheuttaa liittämöjen ennen aikaista halkeamista.
- Pidä syytymislahteet (esim. palava savuke) pois sellaisen henkilöön läheltä, joka käyttää tämän liittämän kanssa happia.
- Maskia ei saa säilyttää suoraan aurinkoenergassa.
- Varoitus: Älä käytä lämpimiä PVC-slangere for trykk eller bruker. Bruk silikonlangere i stedet. Forklaring av advarselen: Kontakt med PVC kan forårsake tidlig sprekning av ventilene.
- Hold antenneseslekter (f.eks. røyking) på avstand fra alle som bruker oksygen med denne koblingen.
- Unngå å lagre masken i direkte sollys.
- Slutt å bruke masken hvis det oppstår ubehag eller irritasjon og kontakt utstysansvarlig.
- Slutt å bruke koblingen hvis du har en allergisk reaksjon på noen av koblingens deler. Kontakt legen din hvis dette skulle skje.

### FÖRSIKTIGHET

- Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller enligt läkarens ordination.

### Bruksinstruksjoner

- Sjekk enheten med tanke på skader. Hvis det foreligger noen synlig skade (sprekker, rifler osv.), skal den ikke brukes og erstatningsdel(er) må skaffes.

- ### Käyttöohjeet
- Tarkasta liittämätön varuoiden varalta, jos huomaat minkäänlaista näkyvää haurastumista (halkeamia, repeytymistä jne.), älä käytä liittämää, vaan vaihda se uuteen.

### Liittäntän puhdistaminen kotona

Efter hver bruk:

- Vask koblingen inkludert ventiledekslet(dekslene) (**P**) i lunnett såpevann. La ikke enheten ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såpe rester er fjernet.
- Legg alle delene ut til tork vekk fra direkte sollys før monterng.

### Ved bruk av koblingen på sykehus

Hver oksygen-/trykkventilkobling skal kun brukes på én pasient (kun til bruk på én voksen pasient). Renigjör koblingen som anviset i avsnittet Renigjör av koblingen hjemme.

- ### FÖRSIKTIGHET
- Ikke renigjör koblingen med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle eller antiseptiske midler, blekemiddel, klor eller fuktighetkrem.
  - Ikke vask oksygen-/trykkventilkoblingen i oppvaskmaskinen.
  - Denne oksygen-/trykkventilkoblingen skal bare brukes med godkjent CPAP-utstyr eller Bi-Level-utstyr som anbefales av din lege eller respirasjonsaterapeut. En maske må ikke brukes med mindre CPAP-/Bi-Level-maskinen er slått på og fungerer slik den skal. Utslippshullene på masken må ikke blokkeres.

<b>Manufacturer</b> <span><span></span></span>
Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013 PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand
Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fpicare.com Web: www.fpicare.com
Importer/Distributor <b>Australia</b> (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998
<b>Austria</b> Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 23
<b>Benelux</b> Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554
<b>Brazil</b> Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíba, 04004-000, São Paulo - SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002
<b>China</b> 代理人/售后服务机构: 费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132
<b>Denmark</b> Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310
<b>Finland</b> Tel: +358 94 1590 355 Fax: +46 83 66 310
<b>UK</b> Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, 10 Av. du Québec, Bât. 5F, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91546 Courtabouff Cedex, France Tel: +331 6446 5201 Fax: +331 6446 5201 Email: c.s@fpicare.fr
<b>Germany</b> Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutshland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66

## Ilt-/trykportkonnektor Brugsanvisning

Ilt-/trykportkonnektor er beregnet til brug til en enkelt, voksen patient. Den skal anvendes sammen med Fisher & Paykel Healthcare CPAP/Bi-Level masker (CPAP, kontinuerligt, positivt tryk i luftvejen).

### Hvis trykmålinger og/eller ekstrå ilt er påkrævet, er det muligt at bestille en ilt-/trykportkonnektor (REF 900HC452).

### Sådan samles ilt-/trykportkonnektoren

- Kobl den store ende af konnektoren (T) til drejeterapen (G) på masken og den lille ende af konnektoren til hovedluftslangen (R).
- Åbn forthættet/-hætterne (P), og sæt tryk- og/eller iltslangen (S) fast over porten/porterne (Q).

- Bemærk: Ved en fast gennemstrømningshastighed for den supplerende ilttilførsel varierer den inhalede Iltkoncentration alt efter trykstillingler, patientens åndedrætsmøster, valg af maske og lækstastighed.

- Advarsel: Hvis der bruges supplerende ilt med CPAP/Bi-Level apparatet, skal der slukkes for ilttilførslen, når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift. Forklaring på advarsel: Når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift, og ilttilførslen stadig er tændt, kan ilt, som tilføres ventilatorslangene, hose sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre. Ilt, som hober sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre, udgør en brandrisiko.

- Advarsel: Ryg ikke under brug eller i nærheden af personer, der anvender ilt sammen med denne maske.

- Advarsel: Der må ikke anvendes tryk- og/eller iltslanger af polyvinylklorid (PVC).

- Anvend i stedet silikoneslanger. Forklaring på advarsel: Kontakt med PVC kan give anledning til tidlig revedannelse i portene.
- Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne konnektor.
- Skænder må ikke orbepaves i direkte sollys.
- Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.
- Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

- Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne konnektor.

- Skænder må ikke orbepaves i direkte sollys.
- Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.
- Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

### FØRHOLDSREGLER

- Følg amerikansk lovgivning på denne anordning kun sælges af en læge eller på dennes ordinerieng.

### Betjeningvejledning

- Undersøg konnektoren for skader. Anvend ikke konnektorene, og udskift delen/delenene, hvis der er tydelige defekter (revner, flænger og lignende).

### Rengøring af konnektoren i hjemmet

Efter hver anvendelse:

- Vask konnektoren og porthættet/-hætterne (P) i lunkekoldt sæbevand. Ibløddlægningen må højst vare 10 minutter.
- Skyl delene grundigt med rent vand, således at det sikres, at alle sæberester er fjernet.
- Læg alle delene til tørre væk fra direkte sollys, inden de samles igen.

### Når konnektoren bruges på hospitalet

Hver enkelt ilt-/trykportkonnektor må kun bruges på en enkelt patient (enkeltpatientbrug, voksen). Rengør konnektoren som angivet i afsnittet "Rengøring af konnektoren i hjemmet".

### FØRHOLDSREGLER

- Konnektoren må ikke rengøres med produkter, der indeholder alkohol, antibakterielle midler, antiseptiske midler, blegemiddel, klor eller fugtgivende midler.
- Rengør ikke ilt-/trykportkonnektoren i en opløsningsmaske.
- Denne ilt-/trykportkonnektor må kun anvendes med godkendt CPAP- eller Bi-Level udstyr, som er blevet anbefalet af din læge eller en åndedræsterapeut. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP- eller Bi-Level apparatet er tændt og fungerer korrekt. Udåndingshulerne i masken må aldrig blokeres.

DANSK

## Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления

### Инструкция пользователя

Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления предназначен для использования одним взрослым пациентом. Используется только с масками постоянно положительного давления в дыхательных путях (CPAP) или двууровневыми масками (BiLevel).

### Если требуется отслеживать уровень давления и (или) необходима дополнительная подача кислорода, возможно применение коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).

### Порядок сборки коннектора с портами подачи кислорода и измерения давления

- Присоедините широкий конец коннектора (T) к вертлогу (G) на маске, а узкий конец коннектора — к основному дыхательному порту (R).
- Откройте заглушку порта (P) и полностью наденьте трубку измерения давления и (или) подачу кислорода (S) на порт(ы) (Q).

- Важно! Оба порта совершенно идентичны. Для измерения давления или подачи кислорода можно использовать любой из них либо оба вместе по необходимости. Не открывайте заглушки обоих портов, если требуется использовать только один порт!

- Примечание. При фиксированной скорости потока дополнительного кислорода его концентрация во вдыхаемой воздушной смеси может различаться в зависимости от настроек давления, характера дыхания пациента, типа маски и скорости утечки.

- Предупреждение. Если подача кислорода осуществляется одновременно с работой аппарата CPAP/Bi-Level, необходимо прекратить работу аппарата подачи кислорода. Разъединение предупреждений. Когда аппарат CPAP/Bi-Level не используется, но при этом продолжается подача кислорода, поступаящий кислород может накапливаться в корпусе аппарата. При накоплении кислорода в корпусе аппарата CPAP/Bi-Level может возникнуть риск возгорания.

- Важно! Не курите при потреблении кислорода с помощью данной маски и не курите вблизи людей, потребляющих кислород с помощью данной маски.
- Предупреждение. Для подачи кислорода и измерения давления не используйте трубки, изготовленные из поливинилхлорида (ПВХ). Следует применять силиконовые трубки.

- Разъединение предупреждения. При контакте с ПВХ в портах может преждевременно произойти релакция труб.
- Следите за тем, чтобы возле пациентов, использующих кислород с данной маской, не находилось источник возгорания (включая курящих лиц).
- Берегите маску от воздействия прямых солнечных лучей.

- Если при использовании маски возникает дискомфорт или раздражение, прекратите использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
- При появлении аллергических реакции на каике-либо применяемые в коннекторе материалы прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Согласно федеральному закону США продажа этого устройства разрешается только по предписанию врача или непосредственно врачом.

### Инструкция по эксплуатации

- Внимательно осмотрите коннектор на наличие повреждений. При наличии видимых следов повреждений (трещины, разрывы и т. п.) не используйте коннектор и замените поврежденные детали.

### Очистка коннектора в домашних условиях

- После каждого использования.
- Вмойте коннектор с заглушкой порта (P) в мыльную теплую воду. Промывайте не дольше 10 минут.
- Используйте чистую воду, чтобы удалить все остатки мыла.
- 3. Проведите так сомбрите коннектор, дайте ему полностью просохнуть. Избегайте прямых солнечных лучей.

### Использование адаптера в лечебном учреждении

Каждый адаптера порта подачи кислорода/давления следует использовать только для одного пациента (только для использования у одного взрослого пациента). Производите/процессуйте адаптер в соответствии с инструкциями в разделе «Дизайн/форма адаптера в домашних условиях».

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Для чистки коннектора не используйте содержащие спирт средства, антибактериальные средства, антисептики, отбеливатели, хлорсодержащие средства или увлажнители.
- Не в коем случае не мойте коннектор для порта подачи кислорода и измерения давления в пускодомочной смеси.
- Данный коннектор разрешается применять только с устройствами SPAP или Bi-Level, рекомендованными лечащим врачом или респираторологом. Маска нельзя применять, если аппарат CPAP или Bi-Level не включен и не находится в рабочем режиме. Категорически запрещается закрывать выходные отверстия на маске.

РУССКИЙ

## Оксиген/Basınç Portu Konektörü

### Инструкция Talimatları

Оксиген/Basınç Portu Konektörü, Tek Yetişkin Hasta Kullanımı için tasarlanmıştır. Fisher & Paykel Healthcare CPAP/BiLevel Maskelerle kullanılır.

### Basınç ölçümleri ve/veya ek oksijen gerekirse, bir Oksijen/Basınç Portu Konektörü kullanılabılır (REF 900HC452).

#### Использование измерителя давления и/или дополнительного подачи кислорода, возможно применение конектора с портами подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).

### Συναρμολόγηση του συνδέσμου θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

- Konnektörün (T) büyük ucunu maskenin üzerindeki Halkaya (G) ve Konnektörün küçük ucunu ana solunum hortumuna (R) bağlayın.
- Port Karapın/Kapaklarını (P) açın ve Basınç ve/veya Oksijen Tüpünü (S) sıkıca Portunu/Portlarını (Q) üzerine yerleştirin.

- (iki port da birbirini aynısıdır; her iki port da oksijen veya basınç ölçümü için kullanılabilir. Sadece konnektör portlardan Port Karapınlarını (P) açın.)
- Önemli: Her iki port da tamamen aynıdır ve aynı şekilde kullanılmalıdır.

- Not: Sabit akciğ hızı ile hastanın ek oksijen akışında solunum oksijen konsantrasyonu; basınç ayarlarını, sağ solunum solunum düzenine, maske sekimine ve sizinti oranına göre değişir.

- Dikkat: Her iki port da tamamen aynıdır ve aynı şekilde kullanılmalıdır.

- Uyarı: CPAP/Bi-Level makine ile oksijen kullanılıyorsa, CPAP/Bi-Level makine kapalıyken oksijen akışı da kapatılamaz.

- Uyarın Açıklaması: CPAP/Bi-Level cihaz çalsmaz haledeyken oksijen akışı açık bırakılsa, ventilatör tüz tertibatına verilen oksijen CPAP/Bi-Level cihazın gövdesinde birikebilir. CPAP/Bi-Level cihazının gövdesinde biriken oksijen, yangın riski oluşturacaktır.

- Uyarı: Bu maske ile oksijen kullanırken veya oksijen kullanırken kişilerin çevresinde sigara içmeyiçn.
- Uyarı: Polivinil Klorür (PVC) basınc ve/veya oksijen tüpü tertibatı kullanılmamalı. Onun yerine silikon tüpü tertibatı kullanın.

- Yangın Açıklaması: PVC ile temas, portların erken çatlamasına neden olabilir.
- Yangın çıkması neden olabilircek kaynaklar (örn. yanan sigara), bu konektörle oksijen kullanlan kişilerin uzak tutul.
- Maskeyi doğrudan güneş ışığında bırakmayın.
- Rahatsızlık veya irritasyon oluşursa kullanımla son verin ve sağlık hizmetleri sağlayıcınıza danışın.

- Konnektörün herhangi bir parçasına kısıy alergiik reaksiyon gelişmesi halinde konektörün kullanılmama son verin. Böyle bir durumda doktorunuza danışın.

### DIKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- ABD Federal Yasaları uyarınca, bu cihazın satışı yalnızca bir doktor tarafından veya bir doktorun talimatıyla yapılabılır.

### Çalıştırma Talimatları

• Hasar olup olmadığını kontrol edin. Gözle görülür herhangi bir bozulma (çatlama, yırtılma vs.) varsa maskeyi kullanılmayın ve yedek parça/parçaları arayışın.

### Konnektörünüzün Evde Temizlenmesi

Her kullanımdan sonra:

- Port Karapın/Kapakları (P) dahil konnektörünüzü ılık suda çözülmesi saf sabun ile yıkayın. Üzeri her kullanımda daha uzun süre süyun içilecek bırakmayın.
- Tüm sabun kalıntılarının giderilmesini emin olana kadar içine suyu ile iyice durulayın.
- Konnektör monte edenden önce tüm parçaların doğrudan güneş ışığına maruz kalmasına kaçkide kurumaya bırakın.

- Temizlenen konnektörün kullanımını kontrol için sıcak suya daldırın.

- Temizlenen konnektörün kullanımlarını kontrol için sıcak suya daldırın.

### Καθαρισμός του συνδέσμου στο σπίτι

Her kullanımdan sonra:

- Port Karapın/Kapaklarını (P) dahil konnektörünüzü ılık suda çözülmesi saf sabun ile yıkayın. Üzeri her kullanımda daha uzun süre süyun içilecek bırakmayın.
- Tüm sabun kalıntılarının giderilmesini emin olana kadar içine suyu ile iyice durulayın.
- Konnektör monte edenden önce tüm parçaların doğrudan güneş ışığına maruz kalmasına kaçkide kurumaya bırakın.

- Temizlenen konnektörün kullanımını kontrol için sıcak suya daldırın.

- Temizlenen konnektörün kullanımlarını kontrol için sıcak suya daldırın.

### Καθαρισμός του συνδέσμου στο νοσοκομείο

Κάθε σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης πρέπει να χρησιμοποιείται σε έναν ασθενή μόνο (μόνο για έναν μόνο ενήλικο ασθενή). Καθαρίστε τον σύνδεσμο σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα Καθαρισμός του συνδέσμου στο νοσοκομείο.

#### Инструкция по эксплуатации

Внимательно осмотрите коннектор на наличие повреждений. При наличии видимых следов повреждений (трещины, разрывы и т. п.) не используйте коннектор и замените поврежденные детали.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

### Οδηγίες χρήσης

Ο σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης προορίζεται για χρήση από έναν μόνο ενήλικο ασθενή. Για χρήση με τις μάσκες συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) της Fisher & Paykel Healthcare.

### Αν απαιτούνται μετρήσεις πίεσης ή/και επιπρόσθετο οξυγόνο, διατίθεται ένας σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης (Καθ. 900HC452).

### Συναρμολόγηση του συνδέσμου θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

- Συνδέστε το μεγάλο άκρο του συνδέσμου (T) στο αερόφειο (G) πάνω στη μάσκα και το μικρό άκρο του συνδέσμου στον κύριο αναπνευστικό θύρο (R).
- Ανοίξτε τα(τα) κάλυπτα(τα) θυρίδας (P) και αποκολληθείτε σταθερά το σωλήνα πίεσης ή/και οξυγόνου (S) πάνω από τη(τις) θυρίδα(ς).

- Σημείωση: Και οι δύο θυρίδες είναι πανομοιότυπες, είτε η μία είτε η άλλη θυρίδα μπορεί να χρησιμοποιείται για μέτρηση οξυγόνου ή πίεσης. Αρραδίστε το κάλυμμα θυρίδας μόνο από τις θυρίδες που χρησιμοποιείτε.

- Προσοχή: Οι δύο θυρίδες είναι πανομοιότυπες, είτε η μία είτε η άλλη θυρίδα μπορεί να χρησιμοποιείται για μέτρηση οξυγόνου ή πίεσης. Αρραδίστε το κάλυμμα θυρίδας μόνο από τις θυρίδες που χρησιμοποιείτε.

- Προσοχή: Η χρήση περιττώσης σταθερού ρυθμού ροής, συμθηρομητρικού οξυγόνου ή συγκεντρωτή εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλει, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης που αναπευτικό πρότυπο του ασθενή, την απόσταση μάσκας, και το ρυθμό διαρροής.

- Προσοχή: Η χρήση αερίων οξυγόνου με συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level), ή η χρήση οξυγόνου πρέπει να διακόπτεται όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) δεν είναι σε λειτουργία.

- Uyarı: CPAP/Bi-Level makine ile oksijen kullanılıyorsa, CPAP/Bi-Level makine kapalıyken oksijen akışı da kapatılamaz.

- Uyarın Açıklaması: CPAP/Bi-Level cihaz çalışmaz haledeyken oksijen akışı açık bırakılsa, ventilatör tüp tertibatına verilen oksijen CPAP/Bi-Level cihazın gövdesinde birikebilir. CPAP/Bi-Level cihazının gövdesinde biriken oksijen, yangın riski oluşturacaktır.

- Uyarı: Bu maske ile oksijen kullanırken veya oksijen kullanırken kişilerin çevresinde sigara içmeyiçn.
- Uyarı: Polivinil Klorür (PVC) basınc ve/veya oksijen tüpü tertibatı kullanılmamalı. Onun yerine silikon tüpü tertibatı kullanın.

- Yangın Açıklaması: PVC ile temas, portların erken çatlmasına neden olabilir.
- Yangın çıkması neden olabilircek kaynaklar (örn. yanan sigara), bu konektörle oksijen kullanlan kişilerin uzak tutul.
- Maskeyi doğrudan güneş ışığında bırakmayın.
- Rahatsızlık veya irritasyon oluşursa kullanımla son verin ve sağlık hizmetleri sağlayıcınıza danışın.

- Konnektörün herhangi bir parçasına kısıy alergiik reaksiyon gelişmesi halinde konektörün kullanılmama son verin. Böyle bir durumda doktorunuza danışın.

### DIKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- ABD Federal Yasaları uyarınca, bu cihazın satışı yalnızca bir doktor tarafından veya bir doktorun talimatıyla yapılabılır.

### Çalıştırma Talimatları

• Hasar olup olmadığını kontrol edin. Gözle görülür herhangi bir bozulma (çatlama, yırtılma vs.) varsa maskeyi kullanılmayın ve yedek parça/parçaları arayışın.

### Konnektörünüzün Evde Temizlenmesi

Her kullanımdan sonra:

- Port Karapın/Kapakları (P) dahil konnektörünüzü ılık suda çözülmesi saf sabun ile yıkayın. Üzeri her kullanımda daha uzun süre süyun içilecek bırakmayın.
- Tüm sabun kalıntılarının giderilmesini emin olana kadar içine suyu ile iyice durulayın.
- Konnektör monte edenden önce tüm parçaların doğrudan güneş ışığına maruz kalmasına kaçkide kurumaya bırakın.

- Temizlenen konnektörün kullanımını kontrol için sıcak suya daldırın.

- Temizlenen konnektörün kullanımlarını kontrol için sıcak suya daldırın.

### Καθαρισμός του συνδέσμου στο σπίτι

Her kullanımdan sonra:

- Port Karapın/Kapaklarını (P) dahil konnektörünüzü ılık suda çözülmesi saf sabun ile yıkayın. Üzeri her kullanımda daha uzun süre süyun içilecek bırakmayın.
- Tüm sabun kalıntılarının giderilmesini emin olana kadar içine suyu ile iyice durulayın.
- Konnektör monte edenden önce tüm parçaların doğrudan güneş ışığına maruz kalmasına kaçkide kurumaya bırakın.

- Temizlenen konnektörün kullanımını kontrol için sıcak suya daldırın.

### Καθαρισμός του συνδέσμου στο νοσοκομείο

Κάθε σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης πρέπει να χρησιμοποιείται σε έναν ασθενή μόνο (μόνο για έναν μόνο ενήλικο ασθενή). Καθαρίστε τον σύνδεσμο σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα Καθαρισμός του συνδέσμου στο νοσοκομείο.

### Инструкция по эксплуатации

- Внимательно осмотрите коннектор на наличие повреждений. При наличии видимых следов повреждений (трещины, разрывы и т. п.) не используйте коннектор и замените поврежденные детали.

TÜRKÇE

## Оксиген/Basınç Portu Konektörü

### Инструкция Talimatları

Оксиген/Basınç Portu Konektörü, Tek Yetişkin Hasta Kullanımı için tasarlanmıştır. Fisher & Paykel Healthcare CPAP/BiLevel Maskelerle kullanılır.

### Basınç ölçümleri ve/veya ek oksijen gerekirse, bir Oksijen/Basınç Portu Konektörü kullanılabılır (REF 900HC452).

### Использование измерителя давления и/или дополнительного подачи кислорода, возможно применение конектора с портами подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).

### Συναρμολόγηση του συνδέσμου θυρίδας οξυγόνου/πίεσης

- Κonnektörün (T) büyük ucunu maskenin üzerindeki Halkaya (G) ve Konnektörün küçük ucunu ana solunum hortumuna (R) bağlayın.
- Port Karapın/Kapaklarını (P) açın ve Basınç ve/veya Oksijen Tüpünü (S) sıkıca Portunu/Portlarını (Q) üzerine yerleştirin.

- (iki port da birbirini aynısıdır; her iki port da oksijen veya basınç ölçümü için kullanılabilir. Sadece konnektör portlardan Port Karapınlarını (P) açın.)
- Önemli: Her iki port da tamamen aynıdır ve aynı şekilde kullanılmalıdır.

- Not: Sabit akciğ hızı ile hastanın ek oksijen akışında solunum oksijen konsantrasyonu; basınç ayarlarını, sağ solunum solunum düzenine, maske sekimine ve sizinti oranına göre değişir.

- Dikkat: Her iki port da tamamen aynıdır ve aynı şekilde kullanılmalıdır.

- Uyarı: CPAP/Bi-Level makine ile oksijen kullanılıyorsa, CPAP/Bi-Level makine kapalıyken oksijen akışı da kapatılamaz.

- Uyarın Açıklaması: CPAP/Bi-Level cihaz çalışmaz haledeyken oksijen akışı açık bırakılsa, ventilatör tüp tertibatına verilen oksijen CPAP/Bi-Level cihazın gövdesinde birikebilir. CPAP/Bi-Level cihazının gövdesinde biriken oksijen, yangın riski oluşturacaktır.

- Uyarı: Bu maske ile oksijen kullanırken veya oksijen kullanırken kişilerin çevresinde sigara içmeyiçn.
- Uyarı: Polivinil Klorür (PVC) basınc ve/veya oksijen tüpü tertibatı kullanılmamalı. Onun yerine silikon tüpü tertibatı kullanın.

- Yangın Açıklaması: PVC ile temas, portların erken çatlmasına neden olabilir.
- Yangın çıkması neden olabilircek kaynaklar (örn. yanan sigara), bu konektörle oksijen kullanlan kişilerin uzak tutul.
- Maskeyi doğrudan güneş ışığında bırakmayın.
- Rahatsızlık veya irritasyon oluşursa kullanımla son verin ve sağlık hizmetleri sağlayıcınıza danışın.

- Konnektörün herhangi bir parçasına kısıy alergiik reaksiyon gelişmesi halinde konektörün kullanılmama son verin. Böyle bir durumda doktorunuza danışın.

### DIKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

- ABD Federal Yasaları uyarınca, bu cihazın satışı yalnızca bir doktor tarafından veya bir doktorun talimatıyla yapılabılır.

### Çalıştırma Talimatları

• Hasar olup olmadığını kontrol edin. Gözle görülür herhangi bir bozulma (çatlama, yırtılma vs.) varsa maskeyi kullanılmayın ve yedek parça/parçaları arayışın.

### Konnektörünüzün Evde Temizlenmesi

Her kullanımdan sonra:

- Port Karapın/Kapakları (P) dahil konnektörünüzü ılık suda çözülmesi saf sabun ile yıkayın. Üzeri her kullanımda daha uzun süre süyun içilecek bırakmayın.
- Tüm sabun kalıntılarının giderilmesini emin olana kadar içine suyu ile iyice durulayın.
- Konnektör monte edenden önce tüm parçaların doğrudan güneş ışığına maruz kalmasına kaçkide kurumaya bırakın.